

# 個人的 お知らせ・招待状

## お知らせ・招待状 - 子供が生まれた時

### スウェーデン語

Vi har välkomnat ... till världen.

子供が生まれたことを伝える時

Det gläder mig att få berätta för er att ... nu har fått en liten son / dotter.

第三者が、子供が生まれれたことを知らせる時

Vår efterlängtnade son/dotter kom till världen ...

子供が生まれたことを知らせる時

Vi är glada att introducera dig till ...; vår nyfödde son / nyfödda dotter.

子供が生まれたことを知らせる時（カードで、赤ちゃんの写真とともに使う文章）

Tio små fingrar, tio små tår. Fyller våra hjärtan med kärlek som består. ... och ... är glada att tillkännage födelsen av ...

子供が生まれたことを報告する時（英語での決まり文句）

Vi välkomnar kärleksfullt ... till världen.

子供が生まれたことを報告する時

Det gläder oss att introducera / presentera den nyaste medlemmen i vår familj ...

子供が生まれたことを報告する時

Vi är överlyckliga över att kunna meddela ankomsten av vår son / dotter.

子供が生まれたことを報告する時

## お知らせ・招待状 - 婚約

### スウェーデン語

... och ... har förlovat sig.

婚約したことを知らせる時

### ポルトガル語

Nós estamos felizes em anunciar o nascimento de ...

Estou feliz em dizer-lhes que ... agora tem um filhinho/ uma filhinha.

Nós gostaríamos de anunciar o nascimento do nosso bebê.

Nós estamos felizes em lhes apresentar ... , o nosso filho/ a nossa filha.

Dez dedinhos nas mãos, dez dedinhos nos pés, e com estes novos números a nossa família cresce. ... e ... têm o prazer de anunciar o nascimento de ...

Com amor e esperança, damos as boas-vindas a ... .

Orgulhosamente apresentamos o mais novo membro da nossa família ...

Nós estamos muito felizes em anunciar a chegada do nosso filho / da nossa filha.

### ポルトガル語

...e...estão noivos.

# 個人的 お知らせ・招待状

... är glada att kungöra sin förlovning.  
婚約したことを知らせる時

... têm o prazer de anunciar o seu noivado.

Det gläder oss att tillkännage förlovningen  
mellan ... och ...  
婚約したことを知らせる時

Nós estamos felizes em anunciar o noivado de ... e ...  
.

Herr och fru ... kungör förlovningen mellan sin  
dotter, ..., och ..., son till herr och fru ... .  
Bröllopet är planerat till augusti.  
両親が娘の婚約を報告する時 (伝統的な言い方)

Sr. e Sr<sup>a</sup>. ..., de..., anunciam o noivado de sua filha,  
..., com ..., filho do Sr. e Sr<sup>a</sup>. ..., (também) de .... O  
casamento está sendo planejado para Agosto.

Kom med och delta i en fest för ... och ... för  
att fira deras förlovning.  
婚約パーティーの招待状

Junte-se a nós na festa de comemoração do noivado  
de... e ....

Ni är hjärtligt välkomna till ... och ... för  
förlovningsfest den ...  
婚約パーティーの招待状

Os senhores estão cordialmente convidados para a  
festa de noivado de... e... em ....

## お知らせ・招待状 - 結婚 スウェーデン語

Det gläder oss att tillkännage bröllopet /  
äktenskapet mellan ... och ...  
結婚を報告する時

## ポルトガル語

Nós temos o prazer de anunciar o casamento de...e....

Fröken ... ska snart bli fru ...  
女性の結婚を報告する時

Srt<sup>a</sup>.... está prestes a se tornar a Sra.....

Vi har det stora nöjet att inbjuda er att bevittna  
vigseln mellan ... och ... .  
結婚式に招待する時

Srt<sup>a</sup>.... e Sr. ... gentilmente solicitam a sua presença  
em seu casamento. O senhor / A senhora é bem-  
vindo(a) para desfrutar este dia especial com eles.

Ni inbjuds att med Er närvaro hedra  
vigselakten mellan vår son/dotter den ... i ...  
両親が子供の結婚式に人を招待する時

O Sr. e a Sr<sup>a</sup>. ... convidam-no para o casamento de  
seu filho / sua filha ... em ...em/ no /na....

# 個人的 お知らせ・招待状

Vi ska gifta oss! Eftersom du har varit mycket viktig i våra liv önskar ... och ... din närvaro på vårt bröllop den ... i ...

親しい友達を結婚式に招待する時

Por ser tão importante em nossas vidas, ...e ... solicitamos a sua presença em nosso casamento em... em /no /na ....

## お知らせ・招待状 - 集まり / イベント スウェーデン語

Det skulle glädja oss om du ville komma med den ... klockan ... för ...

ある特定の日に特定の場所で、特定の理由で人々をイベントに招待する時

## ポルトガル語

Nós ficaremos muito satisfeitos com a sua presença em ...(data) às...(hora)...em/ no/na...para....

Vi har nöjet att inbjuda dig att närvara vid en middag för att fira ...

人を夕食に招待したい時 (招待する理由も説明する時)

Nós gostaríamos de ter o prazer da sua companhia em um jantar para comemorar ....

Ni är hjärtligt välkomna på ...

O senhor / A senhora está cordialmente convidado(a) para ...

人々をフォーマルな夕食会に招待する時。会社の夕食パーティーなどに通常使われる。

Vi ordnar fest i goda vänners lag för att fira ... och vi skulle bli mycket glada om du kunde komma.

イベントに親しい友達を招待する時

Nós faremos uma festa entre amigos para comemorar... e ficaríamos muito felizes com a sua presença.

Vi vill jättegärna att ni kommer.

招待状に使われる文で、宛先人に来られるか聞いたのち、出席してほしいということを強調する時

Nós gostaríamos muito que você viesse.

Vill du komma till ... på/för ...?

友達に、集まろうと声をかける時

Vocês gostariam de vir para ... para ...?